

菊花與劍(12) --- 兒女訓育方式與行為哲學

原著：潘乃德(Ruth Benedict, *The Chrysanthemum and the Sword*, 1946.)

譯者：黃道琳，中譯本，2014年5月2日《好讀書櫃》典藏版

- 任何文化中，傳統的道德規範一代一代的傳承下去，不是單靠語言，還在年長者對子女的態度中傳遞，所以研究一個民族的育兒方式，可以使我們更加的瞭解他們。
- 美國父母訓練其子女遠比日本缺少慎重和克己的要求。美國媽媽在嬰兒誕生以後，立刻安排固定的授乳和睡眠時間表，如果時間未到，不管他如何哭鬧都必須等待。過一段時間，母親會打他的小手，不許他吸吮指頭或摸觸身體某些部位。母親並不經常在嬰兒身邊，在他還沒喜歡其他食物之前就必須斷乳，有些食物對他有益他就必須吃。他做錯事，就會受到處罰。美國人認為日本人這麼守規，小時候受到的訓練想必更為嚴厲才是，事實上，並非如此！
- 日本與美國的人生曲線正好相反，日本是個寬長淺底的 U 形，幼兒和老人享受最大的自由和縱容。幼兒期過後，限制逐漸增加，到了結婚前後，個人自由達到最低程度一直到壯年期還延後許多年，曲線才再度逐漸上升，到 60 歲後，又可以像小兒一樣不受恥辱的煩擾。美國人相反，幼兒必須接受嚴格的訓練，隨著小孩體力的增長，訓練也逐漸鬆弛，直到成家立業，就可以完全不受他人的掣肘。所以，美國人壯年期是自由自在的最高點，此後一個人元氣漸衰或必須被人照料，拘束也就隨之而來。
- 美國人難於想像日本模式的人生，覺得那是違背現實的。而事實上，美國人和日本人的人生曲線安排方式，在兩個國家都使人在壯年期得以精力充沛的參與其文化生活。日本人堅信束縛是絕佳的精神訓練(修養)，而且能產生自由無法達到的成果，但此束縛到了老年期又回到了「自由的領域」。
- 日本人需要兒女的理由如下：
 - 1、為了情感的滿足：養育子女是一種樂趣。
 - 2、傳宗接代的需要：需要子嗣繼承家系和財產。
 - 3、死後有人祭拜。
 - 4、在家中獲得地位：未生兒育女的婦女在家中沒有地位，成為母親

才能成為婆婆，支配子女的婚姻和媳婦。

- 日本人的育兒和成長模式：
 - ◆ 婦女臨盆陣痛時不能哭叫
 - ◆ 產前必須為嬰兒準備新的小床、床墊、被褥，否則對嬰兒就是惡兆
 - ◆ 在嬰兒能夠自己表達需求前(約滿周歲)，並不跟母親睡在一起
 - ◆ 嬰兒可以隨時吸吮母乳
 - ◆ 滿月帶至神社參拜後才認為生命已固著在其身體中，可以安全帶到屋外
 - ◆ 外出時，嬰兒是用一條布帶纏住腋下和臀部，繞過母親肩膀而繫在腰部
 - ◆ 家中年紀較大的小孩遊戲時也需常常背負嬰兒，幫忙照顧弟妹
(影響：
 - ◆ 嬰兒常被帶到外頭接觸其他人，較為聰明好奇
 - ◆ 嬰兒在背上可以伸展四肢，但必需靠自己取得舒適的姿勢
 - ◆ 能在任何地方以任何姿勢睡覺……)
 - ◆ 母親會向嬰兒說話、哼歌
 - ◆ 母親會帶著嬰兒做各種禮儀動作
 - ◆ 母親會抱著嬰兒一起入浴
 - ◆ 三~四個月後必須包厚重的尿布，導致他們長大後兩腿弓彎
 - ◆ 三~四個月大時，母親開始排泄訓練，如果嬰兒隨地大小便，母親會叱責有些也會捏打他
 - ◆ 如果一直不排泄，就替他浣腸或吃瀉劑來幫助控制排泄
 - ◆ 母親抱著嬰兒大小便時，必須抱離自己身體有一些距離，所以要抓得很牢
 - ◆ 通常在學走路之前就開始說話，但爬行時卻遭勸阻
 - ◆ 並不只靠嬰兒自己學語，大人會主動去教認字、文法和尊敬用語
 - ◆ 不可以踏門檻，那是危的險的，絕對禁止
 - ◆ 不可以踏上或坐在榻榻米的接合處
 - ◆ 常用的告誡語是：「危險」、「不好」和「骯髒」
 - ◆ 通常在能瞭解別人話之後斷乳，不肯斷就在奶頭上塗胡椒或揶揄他
 - ◆ 幼兒食物不包括牛乳，也不準備特殊蔬菜
 - ◆ 小男生哭泣時，母親會告訴他，「你是男孩，不可以哭！」
 - ◆ 母親會用不要他、丟棄他、送人家……來恐嚇小孩聽話
 - ◆ 對小男孩縱溺，甚至可以用對母親大發脾氣、拳打腳踢的方式來

得逞

- ◆ 孩子必須學習對父親表達適當的敬意，且幼兒應順從父親
- ◆ 祖父母並不擔當訓育者的角色，卻寵溺孫子，媳婦不得異議
- ◆ 兄弟被教導要讓弟妹，稱為「先輸後贏」，成為日後生活中重要原則
- ◆ 通常老大要照顧老三、老二要照顧老四
- ◆ 若小孩不聽話或吵鬧，母親會帶去神社或佛寺「求助」
- ◆ 最嚴厲的治療方式是「灸(moxa)」，用以治療癩癢和倔強脾氣
- ◆ 以手扶幼兒身體的方式教導必要的姿勢，如正坐、睡姿
- ◆ 婦女的睡姿不雅引起的羞恥感是強烈的
- ◆ 女孩必須學習兩腳併攏挺直而睡，絕不可成「大」字形，男孩則可隨便躺臥，這項要求在上層階級更重於下層
- ◆ 學書法時，老師是以手握孩童的手描寫字體，是為「體驗感觸」，也用在教導孩童鞠躬、用筷子、射箭或把枕頭綁在背後當作嬰兒
- ◆ 男女孩在入學前及入學後二、三年都混雜在一起玩樂
- ◆ 同齡玩伴稱為「同年(donen)」，易結成最親密的關係
- ◆ 學齡前孩童間的遊戲並無拘束，有些行為在西方人來看是非常猥褻的
- ◆ 孩童做性遊戲，除非是不當場所、不當對象，並不會受到大人責罵
- ◆ 遊伴之間無顧忌的惡言或自誇是受到包容的，是為「小孩不知恥」
- ◆ 孩童並不會懼怕神祇，因為神是賜福於人而不是獨裁者
- ◆ 男孩入學二、三年後才真正開始學習成年人的生活方式
- ◆ 自己做錯事時，最先嘲笑他的是同儕，而不是老師或父母
- ◆ 孩童自小學中高年級起學習克制自己、承擔對鄰人、家族、國家的債欠，要清償債欠，必須謹慎行事
- ◆ 若孩童被老師說不順從、無禮貌、品行不端時會受到家人的排斥，因為沒有履行對世間之「義理」，因些不能向家人求助，也不能倚靠同學和友伴，在重新加入友群前，必須謝罪、發誓不再犯錯

Gorer 指出：上述這種現象在社會學上是很不尋常的。在大部份實行大家族制或黨派活動的社會中，一個群體在其成員受到其他群體成員的非難攻擊時，通常會團結一致保護自己的成員。只要能夠獲得群體的認可，一個成員可以對抗自己群體以外的所有人，並得到全面的支持。而在日本，情況似乎是完全相反！這種藉「外部世界」認可的重要性，恐怕無法在其他社會找到！

- ◆ 雖然女孩比男孩負擔較多的工作，分配禮物及照顧時卻要少一點，也不被允許有壞脾氣，但比起亞洲其他社會，她能享受的自由還是相當驚人。
- ◆ 九歲以後男女分班，男孩開始排擠女孩，大人也告誡女孩不可隨便和男孩在一起，是「童歡」的結束，從此她們除了「自重」以外，別無其他路可走。
- ◆ 男孩是約十歲開始學習對名分的義理。這些義理的規定把他們的攻擊導向社會認可的方向，日本人常常不以暴力施於他人，反而把攻擊性轉向自身。
- ◆ 小學畢業後就進入中學激烈的考試競爭中，在中學裡還有更可怕的高年級生折磨低年級生的風氣，憎恨之情油然而生可是又不能復仇，積怨下來造成日本社會復仇習風的主因。沒讀中學的日後接受軍事訓練時也會遭遇同樣的經驗，老兵對新兵戲弄甚至比學校還厲害。年輕人在家裡接受的待人接物訓練，對「自尊」極端重視，受到這種挫折，卻無法向虐待者報復，往往使他們把怨恨轉嫁到後人頭上。
- ◆ 日本人對嘲笑侮辱的感受，由於受到名分「義理」傳統規則的影響更令受者痛苦，雖然可以藉轉嫁到他人身上以消除怨恨，但最主要的目標還是直接的復仇，這樣才會覺得更舒服。
- ◆ 日本女性倒沒有對名分之「義理」的壓力，她們從小就被訓練接受男先女後的現實，必須尊重處世的規律。不過，她們小時候還是能與兄弟共享歡樂、穿鮮紅色的衣裳，長大了就不能穿，直到六十歲才能再穿。
- ◆ 日本父母管教子女時，並非藉體罰的手段，而是平靜、堅定的勉勵孩子履行義務。(杉本夫人稻垣鉞子的例子：略)
- ◆ 家庭中年長者並不教導男孩性的話題，認為男孩子面對女孩時會「害羞」是好的，此事讓他們慢慢的摸索學習，婚前性經驗也是屬於「自由的領域」。
- ◆ 日本中學的訓育是禁止男孩與異性交往的，教育及輿論也試圖禁止異性間的親密交往。在女人群裡自在的男青年被認為是「壞」的、是放蕩的。
- ◆ 性關係得不到年長者指導，必須自己摸索學習，這使日本人相信，性有其個別的領域，不受長輩的管轄和教導，因此一旦年輕人克服羞怯後，即可以恣情追求自我滿足。男人在婚後也可以在外公然追求性的享樂，這樣做並不侵害妻子的權利也不致影響婚姻的鞏固。
- ◆ 妻子沒有這種性的特權，「性」壓力造成的精神疾病被稱為「起於

子宮」，婦女的「手淫」是日本社會允許的習慣。農村婦女生過小孩後就可以隨意談論性話題，年老後更是可以毫無顧忌，放浪的猥褻歌舞，這種在性方面的自由，出身愈低自由愈大。日本的道德規律是順應不同的年齡及場合要求不同的正當行為，而不是設定一成不變的理想人格。

- ◆ 男人在某些方面享有放縱的自由，而在其他方面受到種種的限制。以買醉來說，二、三杯下肚後，他們會解除平日嚴謹的儀態，沒有酒品的無拘無束。可是在嚴肅面，又絕對不能做出違背別人期望的事。
- ◆ 從日本人養育孩童的方式，可以瞭解日本人性格的矛盾性。每個日本孩童都有個恣縱「不知恥的自我」童年期，然後進入嚴肅的生命階段，必須慎重和「知恥」，接受各種嚴格的訓練之外，另一方面也得以享受大人的樂趣，到老了又可回到幼年的經驗。
- ◆ 父母揶揄要丟棄孩童，使孩童深懼被「世人」所擯棄；從小被要求要獲得世人的接受，害怕遭受世人的嘲笑。由於日本生活空間狹小又不隔音，因此極難保守私生活的隱密性，如果所作所為不被世人認可，就擔心被排擠。
- ◆ 自制和自重是一樣珍貴的品性，只有靠自制才能造就更有價值的自我。人和漆器一樣，粗模塗上的漆飾愈多層，漆器就愈珍貴。他們形容「刮掉俄國人的表層，剩下的是韃靼人」，而「刮掉日本人的表層，剩下的是海盜」，不過，在日本表層的漆飾是珍貴的製作品，不是掩蓋瑕疵的塗飾，它至少與它所美化的木模具有同等的價值。
- ◆ 日本人聞名於世的活動，是從無邪的事物中獲取享樂：如觀賞櫻花、月亮、菊花、初雪、養鳥、園藝、插花、茶道……這些都不應是侵略性強的民族的活動。但日本人對自己的要求非常多，自重的人衡量其行為不是「善」與「惡」，而是「符合期望」與「違背期望」，個人的需求就屈服於群體的期望之下，他們要使日本成為東洋的領導者、世界的強國，這對個人來說是沉重的負擔。日本人為他們的生活方式付出了巨大的代價，以杉本夫人為例，只不過可以隨意種植園圃竟能感受到自由行動的幸福！

感想分享：

- 日本人訓育兒女的方式與中國人比較起來，雖有類似之處，但差異之處更多！

- 日本生活上受到必需獲得他人認同的壓力極大，這是我們很難體會的。應徵工作時職場菜鳥的穿著雖沒明文規定，以男性來說西裝的顏色、花紋、領帶、黑皮鞋.....大家都是一樣的，別人一看就知道這是新鮮人去參加面試。在連續劇中，還有季節變換時，上班族的先生讓妻子先出門，去外面看看有沒有人穿風衣，有人開始穿了自己才敢穿的情節，這些都讓我們非常訝異和難解。
- 本書的內容談到在其他書中很少有的日本育兒方面許多細節，現在時代雖已不同或許也有些改變，但仍有助於我們了解傳統上日本育兒和行為哲學與我們不同的地方和這麼做的原因。